



Universitat de València, 10-12 marzo de 2010

El lenguaje jurídico y las Nuevas Tecnologías: análisis de los blogs de abogados
Law and New Technologies: analysis of lawyers' blogs

Laura Mariottini

Sapienza Università di Roma

Laura.mariottini@uniroma1.it

Resumen

Derecho y Nuevas Tecnologías han venido formando un binomio más estrecho y de natura reflexiva porque, por una parte, los medios informáticos se desarrollan alrededor del ámbito jurídico, ofreciendo una mayor accesibilidad y una mejor organización de los datos y de las fuentes (archivos automatizados de leyes, sentencias, formularios, etc., pero también en la creciente informatización de las Administraciones Públicas); por otra, los profesionales necesitan un mayor hallazgo de fuentes, actualizadas en tiempo real. La Nuevas Tecnologías, además, han contribuido a romper los límites rígidos en los que actuaban los juristas, promocionando la interdisciplinariedad y la cooperación entre ciencias, creando así nuevos ámbitos híbridos. Tal hibridación afecta tanto a los géneros comúnmente considerados jurídicos, como a las estrategias de información, comunicación y difusión del material técnico-específico (véase la literatura sobre escritura y oralidad: Ong 1986, Koch, Oesterreicher 1990, Narbona 1989, Bustos Tovar, 2001, Orletti, 2004). El corpus de nuestro análisis está compuesto por seis blogs de abogados, sacados del portal www.abogados.es. Tales medios obligan a sus dueños a emplear distintos registros: uno con mayor densidad, para dirigirse a especialistas, otro con menor densidad, para dirigirse al público usuario. En ambos, en distintos niveles y formas, aparecen estrategias de construcción de la identidad y de involucramiento del destinatario (Garzone, 2007; Askehave, 1999; Askehave, Swales, 2001). El objetivo del presente trabajo es, por lo tanto, a nivel macro-lingüístico, subrayar la relación entre lengua jurídica, papel social del emisor y del destinatario y nuevas tecnologías; a nivel micro- lingüístico, analizar los indicadores de construcción y expresión de la identidad del emisor en términos de “poder” y “solidaridad”, “distancia” y “cercanía” (Brown, Levinson, 1987, Leech, 1983) y los de inclusión del destinatario. El marco teórico es, por su naturaleza, interdisciplinario y abarca: el análisis de la conversación (Sacks, Schegloff, Jefferson, 1974) y del discurso (Sarangi, Roberts, 1999; Sarangi, Coultard, 2000), y la pragmática (sobre todo el filón de la cortesía: Brown, Levinson, 1987, Leech, 1983, Bravo 1999, Bravo, Briz, 2004). Es un trabajo de investigación novedoso que analiza géneros jurídicos “nuevos” y todavía no muy estudiados y, a la vez, ofrece datos utilizables en la enseñanza de las lenguas de especialidad.

Palabras clave: Blogs profesionales, comunicación especializada, análisis del discurso.

Abstract

Law and New Technologies have been forming a close and reflexive binomial, because, on one hand, New Media has developed all around juridical area too, offering an increasing accessibility and a better data organization to its professionals (informatic archives of laws, patterns, etc. and an increasing informatization of the Public Administration). On the other hand, professionals need a simpler retrieval of

the sources, which should be actualized in real time. New Technologies, moreover, have contributed to break the strict limits in which lawyers worked, introducing interdisciplinarity and cooperation among sciences and creating new “hybrid” areas. This hybridization concerns both the juridical genres and the communication of specialized discourse (see literature on orality and writing: Ong 1986, Koch, Oesterreicher 1990, Narbona 1989, Bustos Tovar, 2001, Orletti 2004). My corpus is composed of six blogs of different Spanish lawyers, published in www.abogados.es. Blog obliges its owner to use different registers: a first one, denser, used for communicating with expertise, a second one, less dense, to speak to non-expertise users. In both cases, but at different levels and with different forms, appear strategies of speaker identity construction and of recipient-involvement (Garzone, 2007; Askehave, 1999; Askehave, Swales, 2001). The theoretical framework is, evidently, interdisciplinary and it is composed of: conversation analysis (Sacks, Schegloff, Jefferson, 1974), discourse analysis (Sarangi, Roberts, 1999; Sarangi, Coulthard, 2000), pragmatics (particularly the politeness theory: Brown, Levinson, 1987, Leech, 1983, Bravo 1999, Bravo, Briz, 2004). In such framework, our aims are:

- at a macro-linguistic level, to underline the relation among juridical language, speaker’s social role and new technologies;

- at a micro-linguistic level, to analyse the linguistic indicators of the speaker identity construction as well as the hearer involvement strategies within the parameters of “power” and “solidarity”, “distance”, “nearness” (Brown, Levinson, 1987, Leech, 1983).

This is a new research work because the genre is new and not yet much studied; moreover, it offers useful inputs and data for specialized languages teaching.

Key words: Professional Blogs, Specialized Communication, Discourse analysis.

Referencias bibliográficas / Bibliographical references:

- Askehave I. (1999), Communicative purpose as genre determinant, *Hermes*, 23, pp. 13-23
- Askehave I., J. Swales (2001), Genre identification and communicative purpose: a problem and a possible solution, *Applied Linguistics*, 23/2, pp. 195-212.
- Brown P, Levinson S. (1987), *Politeness: some universals in language usage*, Cambridge, CUP.
- Bravo D., Briz A. (2004), *Pragmática sociocultural*, Barcelona, Ariel Lingüística.
- Garzone G. et alii (2007), *Multimodality in corporate communication*, FrancoAngeli, Milano.
- Leech G. (1983), *Principles of Pragmatics*, Londra, Longman.
- Levinson, P. (1993), *La pragmatica*, Bologna, il Mulino.
- Ong W.J. (1982), *Orality and Literacy: The Technologizing of the Word*, Londra, Methuen.
- Orletti F. (2004), *Scrittura e nuovi media*, Roma, Carocci.
- Sarangi S., Roberts C. (eds.) (1999), *Talk, Work and Institutional Order: Discourse in Medical, Mediation and Management Settings*, Berlin, Mouton de Gruyter.
- Sarangi S., Coulthard M (eds.) (2000), *Discourse and Social Life*, London, Pearson.